

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): Zuzana Bohuslavická
Název práce: Les relations lexicales – analyse des textes

Hodnotil : PhDr. Helena Horová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn): Autorka si klade za cíl představit čtenáři tematiku lexikálních vztahů ve francouzštině. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Z hlediska obsahového zpracování je bakalářská práce rozdělena na dvě hlavní části. První polovina bakalářské práce je tvořena teoretickou částí, ve které autorka popisuje jednotlivé jevy z oblasti lexikologie francouzského jazyka. Praktická část obsahuje analýzu vybraných textů. Do přílohy jsou zařazeny všechny analyzované texty.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Formální úprava bakalářské práce je v pořádku. Text je psaný ve francouzštině, a třebaže obsahuje několik gramatických chyb a překlepů (např. *le dernier groupe ... est intitulée* str. 22; ... *on a choisi deux exemples bien que l'on puisse les trouver plus...* na str. 45) je čtenáři srozumitelný. Na použité prameny je odkazováno správně. Práce je přehledná, logicky členěná do jednotlivých kapitol.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Celkový dojem z bakalářské práce je dobrý a práce odpovídá požadavkům na ni kladeným. Při sestavování teoretické části vycházela autorka z dostupných pramenů lexikologie francouzštiny a také lexikologie češtiny. V rámci vymezení a klasifikace jednotlivých jevů se autorka snažila uplatnit komparativní hledisko. Tento přístup kladl na autorku velké nároky související zvláště s převodem české terminologie do francouzštiny a charakteristikou jednotlivých jevů ve francouzštině. Pro vymezení lexikálních vztahů lexikologie češtiny, které francouzská lexikologie nerozlišuje a nemá pro ně označení termínem, volila autorka vlastní překlad zmíněných jevů do francouzštiny. V těchto případech by bylo bývalo vhodnější nechat vedle převodu do francouzštiny ještě původní český termín, aby nedocházelo k posunutí významu. Na toto poukazují zvláště s ohledem na str. 18. Praktická část je zpracována pečlivě.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři): Uved'te příklady rozdílné klasifikace lexikálních vztahů z pohledu lexikologie francouzštiny a češtiny.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): výborně

Datum: 25.5.2018

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
katedra románských jazyků

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

Podpis:

